



Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: 01 428 40 00  
E: gp.mnz@gov.si  
www.gov.si

## Vsem potencialnim ponudnikom

Številka: 430-1025/2019/10 (15131-16)  
Datum: 10. 3. 2020

**Zadeva: Dodatna pojasnila v zvezi s pripravo ponudbe in sprememba razpisne dokumentacije**

V zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila blaga po odprtem postopku za dobavo, integracijo in vzdrževanje sistema AFIS za potrebe NFL, št. 430-1025/2019, objavljenim v Uradnem listu Evropske unije dne 18. 2. 2020, pod št. objave 2020/S 034-079476 ter objavljenim na portalu javnih naročil dne 17. 2. 2020, pod št. objave JN000968/2020-B01, vključno z objavama vezanima na predmetni objavi, smo s strani potencialnih ponudnikov prejeli pisna vprašanja v zvezi s pripravo ponudbe, na katera vam podajamo odgovore ter posredujemo spremembo razpisne dokumentacije, kot sledi:

### 1. Vprašanje:

*Spoštovani,*

*pri dokumentu ESPD smo opazili, da so v »Del IV: Pogoji za sodelovanje« pod točko »C:*

*Tehnična in strokovna sposobnost« vključeni:*

- »Za naročilo blaga: izvedba dobave blaga določene vrste«,*
- »Tehnična sredstva in ukrepi za zagotovitev kakovosti« in*
- »Za naročila blaga: vzorci, opisi in fotografije brez potrdila o pristnosti«.*

*Zanima nas ali pravilno razumemo vašo zahtevo, da pod prvo točko vpisujemo referenčne posle in da pod drugo točko vpišemo zahtevan certifikat.*

*Ali je potrebno še kaj drugega vpisati pod drugo točko?*

*Prav tako nas zanima kaj moramo vnesti pod tretjo točko in kje najdemo navodila za izpolnitev tega odseka. Prosimo vas za obrazložitev z navodili.*

*Hvala na razumevanju.*

### Odgovor:

Pod prvo navedeno točko ponudnik vpiše referenčna naročila, pod drugo navedeno točko ponudnik vpiše dokazilo o kakovosti poslovanja za predmetno področje (ISO certifikat ali dokazilo o uvajanju ISO certifikata 9001). Pod tretjo navedeno točko ponudnik vpiše tehnično dokumentacijo skladno s četrto alinejo drugega odstavka točke 2 iz II. dela razpisne dokumentacije.

Splošna navodila za uporabo obrazca ESPD so dostopna na naslednji povezavi:  
[https://www.enarocanje.si/Dokumenti/Navodila\\_za\\_uporabo\\_ESPD.pdf](https://www.enarocanje.si/Dokumenti/Navodila_za_uporabo_ESPD.pdf)

## **2. Vprašanje:**

*Spoštovani,*

*v razpisni dokumentaciji ste predvideli zgolj kavcijsko zavarovanje.*

*Zanima nas, ali je mogoče, da predložimo ustrezno bančno garancijo? Kako je v primeru, da nam garancijo izda zavarovalnica/banka iz tujine?*

*Prav tako nas zanima na kakšen način moramo vložiti garancijo za resnost ponudbe. Če se predvideva elektronska oddaja med drugo dokumentacijo, ali vam moramo posredovati tudi original?*

*Prosim vas za dodatna navodila v zvezi z garancijo za resnost ponudbe.*

*Hvala na razumevanju.*

## **Odgovor:**

V razpisni dokumentaciji je naročnik pod opombo k točki 9.3.8 (Finančna zavarovanja) navedel, da lahko ponudnik namesto kavcijskega zavarovanja zavarovalnice predloži tudi bančno garancijo, za katero smiselno veljajo enaki pogoji in vzorec kot za kavcijsko zavarovanje.

Finančno zavarovanje za resnost ponudbe mora biti izdano po vzorcu št. 1 iz razpisne dokumentacije v slovenskem jeziku ali v tujem jeziku s priloženim uradnim prevodom v slovenskem jeziku.

Finančno zavarovanje za resnost ponudbe je lahko predloženo v kopiji. V primeru predložitve finančnega zavarovanja v elektronski obliki z digitalnim podpisom, se to šteje kot original.

Ponudnik finančno zavarovanje za resnost ponudbe naloži v informacijski sistem e-JN v razdelek »Drugi dokumenti«.

## **3. Vprašanje:**

*Spoštovani,*

*v razpisni dokumentaciji ste omenili možnost predložitve Pooblastil za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za pravne osebe in fizične osebe.*

*Zanima nas, ali je mišljeno zgolj za potencialne prijavitelje iz Slovenije?*

*Prav tako nas zanima kje v ponudbi predložimo omenjena potrdila (pod katero točko spadajo)?*

*Prosim vas za dodatna navodila v zvezi s tem.*

*Hvala na razumevanju.*

## **Odgovor:**

V kolikor je ponudnik gospodarski subjekt, ki nima sedeža v Republiki Sloveniji, predložitev Pooblastila za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za pravne osebe ni potrebna. Prav tako ni potrebna predložitev Pooblastila za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za fizične osebe, če fizične osebe nimajo slovenske matične številke (EMŠO). Pooblastila bo potrebno predložiti v primeru zahteve naročnika.

Ponudnik potrdila naloži v informacijski sistem e-JN v razdelek »Drugi dokumenti« Posebno navajanje točke ni potrebno.

Tuji gospodarski subjekti v ponudbi predložijo ustrezna dokazila skladno s točko 9.3.7 (Tuji gospodarski subjekti) iz I. dela razpisne dokumentacije.

## **4. Vprašanje:**

*Spoštovani,*

*ali so lahko priložena referenčna potrdila izdana v tujem jeziku (angleški jezik) ali morajo biti*

*prevedena v slovenski jezik? V kolikor morajo biti prevedena, ali se zahteva sodni prevod? Hvala na razumevanju.*

**Odgovor:**

Referenčna potrdila so lahko izdana v angleškem jeziku. Naročnik si v skladu s tretjim odstavkom točke 9.3.1 (Jezik) iz I. dela razpisne dokumentacije pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da del ponudbe, ki ni predložen v slovenskem jeziku, na lastne stroške uradno prevede v slovenski jezik, v kolikor je to potrebno.

V zvezi z navedenim naročnik spreminja razpisno dokumentacijo v točki 9.3.1 iz I. dela razpisne dokumentacije, ki se glasi:

**9.3.1 Jezik**

Postopek javnega naročila poteka v slovenskem jeziku.

Ponudnik mora predložiti ponudbo v slovenskem jeziku. Dokazila uradnih institucij so lahko predložena v jeziku države, ki jih izda. Tehnična dokumentacija in referenčna potrdila so lahko predložena v angleškem jeziku.

Naročnik bo od ponudnika zahteval, da del ponudbe, ki ni predložen v slovenskem jeziku, na lastne stroške uradno prevede v slovenski jezik, če ob pregledovanju in ocenjevanju ponudb meni, da je to potrebno, ter mu za to določi ustrezen rok, ki ne sme biti krajši od dveh (2) delovnih dni. Stroške prevoda nosi ponudnik. Za presojo spornih vprašanj, se vedno uporablja ponudba oz. uradni prevod v slovenskem jeziku, če pa je bila razpisna dokumentacija ali del razpisne dokumentacije podan v tujem jeziku, pa tuji jezik.

**5. Vprašanje:**

*Spoštovani,*

*v razpisni dokumentaciji str. 8, pod točko 7.2.4. ste navedli, da mora imeti ponudnik strokovno usposobljeno osebje, ki bo izvajalo usposabljanje na sistemu AFIS. Zanima nas kakšna dokazila pričakujete za osebje, za katerega ponudnik meni, da je strokovno usposobljen. Ali je dovolj izjava ponudnika?*

*Hvala na razumevanju.*

**Odgovor:**

V skladu s točko 7.2.4 iz I. dela razpisne dokumentacije ponudnik na obrazcu iz Priloge št. 3 (Ponudbeni pogoji) poda izjavo, da ima in zagotavlja strokovno usposobljeno(-e) osebo(-e), ki bo(-do) izvajala(-e) usposabljanje na ponujenem sistemu AFIS. Na zahtevo naročnika bo ponudnik moral predložiti potrdilo o strokovni usposobljenosti oseb(-e) za izvajanje usposabljanja na ponujenem sistemu AFIS.

**6. Vprašanje:**

*Spoštovani,*

*v razpisni dokumentaciji str.9, ste navedli pod točko 8.2. formulo za izračun merila »kakovost sistema«. Zanima nas, kaj pričakujete od ponudnika v ponudbi, da boste lahko uporabili zapisano formulo merila.*

*V kakšni obliki vam ponudnik mora predložiti zahtevano za ustrezno preverbo. Prosimo za dodatna pojasnila.*

*Hvala na razumevanju.*

**Odgovor:**

Kakovost sistema se bo ocenjevala na podlagi izvedenega testiranja ponujenih sistemov AFIS v skladu s točko 10 (Testiranje sistema AFIS) iz II. dela razpisne dokumentacije.

Naročnik spremembo razpisne dokumentacije objavi na portalu javnih naročil.

Dodatna pojasnila v zvezi s pripravo ponudbe in sprememba razpisne dokumentacije je sestavni del razpisne dokumentacije predmetnega javnega naročila.

Lep pozdrav,

Matej Urek  
direktor Urada za finančne zadeve in nabavo  
sekretar

Priloga: /

Poslati:

- portal javnih naročil